

Isaias Fanlo, PhD

Humanities Teaching Fellow
The University of Chicago

50 E 16th Street #1308
Chicago, IL 60616 (USA)

ifanlo@uchicago.edu
(312) 646-9068

www.isaiasfanlo.me

EDUCATION

- 2014 – 2020 Doctorate Studies, Hispanic and Luso-Brazilian Studies
Graduation with Honors
Dissertation: *Staging a Queer Nation:
Landscapes of Desire in Contemporary Catalan Drama*
Romance Languages and Literatures
University of Chicago, USA
- 2005 – 2006 Postgraduate, Direction and Management of Cultural Institutions,
Businesses and Platforms
IDEC, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain
- 2002 – 2004 Licenciatura/Máster en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada
Universitat de Barcelona, Spain
- 1998 – 2002 Licenciatura en Humanidades, especializado en Literatura
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain

Teaching and Research Interests

20th – 21st centuries Iberian, Latin American and Latinx literatures and cultures; queer theory and activism; theatre, performance and scenic arts; media studies; history of photography.

SELECTED PUBLICATIONS

For a comprehensive list of publications, please visit www.isaiasfanlo.me

Books

El llibre rosa de gais i lesbianes. Barcelona, Columna Edicions, 2004.

Refereed Articles

“Queer Outbursts in Catalan Theatre.” *Catalan Review*. (Forthcoming)

“Apunts per a repensar el teatre en temps de pandèmia.” (*Pausa*.) *Quaderns de teatre contemporani*, 42 (2020).

“Malaltia, frivolitat, responsabilitat i transgressió: un diàleg (queer) amb Guillem Clua.” (*Pausa*.) *Quaderns de teatre contemporani*, 40 (2018). <http://www.revistapausa.cat/malaltia-frivolitat-responsabilitat-i-transgressio-un-dialeg-queer-amb-guillem-clua/>

“Els invisibles i els silenciats: Algunes reflexions epistolars sobre qüestions racials i queer en el teatre català.” (*Pausa*.) *Quaderns de teatre contemporani*, 40 (2018). Co-written with Jeffrey K. Coleman. <http://www.revistapausa.cat/els-invisibles-i-els-silenciats-algunes-reflexions-epistolars-sobre-questions-racials-i-queer-en-el-teatre-catala/>

Book Chapters

“Ética de lo obsceno: ideas en torno a la gentrificación del sida en las artes escénicas.” Rafael Mérida (Ed.), *De vidas y virus: VIH/sida en las culturas hispánicas*. Barcelona: Icaria, 2019.

“Supervivència i utopia en el teatre queer i trans.” Marc Rosich, *Teatre trans (i altres textos no normatius)*. Barcelona: Comanegra, 2020.

“Notes sobre el teatre de Guillem Clua.” Guillem Clua, *Teatre reunit (2002-2019)*. Tarragona, Arola edicions, 2020.

“Joe Orton en set escenes.” *Joe Orton, Tot el teatre I*. Barcelona: Prometeu edicions, 2020.

Conference Proceedings

“The Anal City.” Proceedings of the Seminar *Villes symboles et symboles d'urbanité*. Université de Paris XIII, France, 2002.

Book Reviews

“Sebastià Portell i els cossos líquids.” *Núvol, el digital de cultura*. February 12, 2019. <https://www.nuvol.com/critica/sebastia-portell-i-els-cossos-liquids/>

Selected Articles, Op-Eds, And Other Publications

“La vida, pese a todo.” *Revista Contexto*. April 25, 2020. <https://ctxt.es/es/20200401/Firmas/32026/vida-lgtb-sida-coronavirus-epidemia-isaias-fanlo.htm>

“Arthur Tress y la fotografía del límite.” *LF Magazine*, 10, December 2019.

“Com carregar-se el català (amb estil, això sí).” *Núvol, el digital de cultura*, 33, August 2019. <https://www.nuvol.com/opinio/com-carregar-se-el-catala-amb-estil-aixo-si/>

“Crónica de medio siglo de revolución LGTBI desde el punto cero.” *Revista Contexto*. June 26, 2019. <https://bit.ly/2Lb7rCY>

“Què en fem, de la cultura?” *Diari Ara*, June 2, 2019. On-line Access: https://www.ara.cat/opinio/Que-cultura_0_2245575429.html

“A propòsit de la cultura (t)xarrega.” *Núvol, el digital de cultura*. April 4, 2019. <https://www.nuvol.com/opinio/a-proposit-de-la-cultura-txarrega/>

“La mirada postcolonial. Una reacción a la invisibilidad.” *Barcelona Cultura. Blog del Grec. Festival de Barcelona*. March 18, 2019. <https://lameva.barcelona.cat/grec/es/blog/la-mirada-poscolonial-una-reaccion-la-invisibilidad>

“Eres un homófobo.” *Revista Contexto*. January 28, 2019. <https://bit.ly/37V7QTO>

“Lo queer como respuesta.” *Revista Contexto*. January 16, 2019. <https://bit.ly/37SBedi>

“A favor de la paraula (i el pensament) queer.” *Núvol, el digital de cultura*. December 27, 2018. <https://www.nuvol.com/opinio/a-favor-de-la-paraula-i-el-pensament-queer/>

“Tenim un problema amb *Àngels a Amèrica*.” *Núvol, el digital de cultura*. October 28, 2018.
<https://www.nuvol.com/opinio/tenim-un-problema-amb-angels-a-america/>

Work in Progress

La mirada invertida. Irrupciones de lo queer en la cultura española, latinoamericana y Latinx. (Book)

“La pluma y la letra: Jaime Manrique, autobiografía literaria y comunidad queer.” (Article)

“Cruising Photography: Arthur Tress, Duane Michals, Peter Hujar and The Queer Gaze.” (Article)

“Almodóvar’s Autobiographical Trilogy: From Self-Creation to Self-Fashioning.” (Article)

“L’home de les ombres: una aproximació transnacional a Ramon Vinyes.” (Article)

TEACHING EXPERIENCE

University of Chicago

- 2019 SPAN 21619 / LACS 21619 / TAPS 21619 / GNSE 21619 –
 From Lorca to Lin-Manuel Miranda: Staging Latinidad. Fall Quarter
- SPAN 23219 / LACS 23219 / GNSE 23419 – Leyes del deseo: miradas queer
 ibéricas, latinoamericanas y latinx. Spring Quarter.
- 2018 SPAN 26555 – Languages Across the Curriculum. Self-determination and
 Democracy in Spain: The Case of Catalonia. Fall Quarter.
 (As Language Assistant.)
- 2017 SPAN 15003 – Study Abroad Program in Spain. Intermediate Spanish / Culture in
 Barcelona. Winter Quarter.
- 2016 SPAN 13000 – Beginning Elementary Spanish (103). Fall Quarter.
- SPAN 21500 – Introduction to Literary Studies. Spring Quarter.
 (As Teaching Assistant.)
- Language Assistantship: Spanish. Winter Quarter.

HONORS AND AWARDS

- 2020 – 2021 Humanities Teaching Fellowship (University of Chicago)
- 2019 – 2020 Stuart Tave Teaching Fellowship
- 2019 Graduate Certificate in Gender and Sexuality Studies.
 Center for the Study of Gender and Sexuality
 University of Chicago, USA
- 2019 Premi Butaca (Catalan Theatre Awards). Best Initiative for the Audiences, for the

- project Terrats en Cultura (Coincidències)
- 2018 Joseph Gulsoy Dissertation Grant.
- 2016 Time Out Award. Best Innovative Project: Terrats en Cultura (Coincidències)
- 2014 University of Chicago 5-year Fellowship to pursue a PhD in the department of Romance Languages and Literatures.
- 2004 British Center for Literary Translation. Grant to participate in the intensive seminar of literary translation. Girton College, Cambridge, England.
- 2001 – 2002 Beca de Colaboración (Collaboration Grant) of the Ministerio de Educación, Cultura y Deporte in Spain. Teacher assistant, and coordination of the literary archive for the Theories of Literature and Comparative Literature Area in the Arts Department in Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
- 2000 Granted to study the impact of seismic activity in 1985 over the urban morphology in México, DF. Departamento de Geografía e Historia. Universidad Autónoma de Madrid, Spain – Universidad Nacional Autónoma de México, México.

TALKS AND CONFERENCE PRESENTATIONS

- 2019 “Paying Homage to Stonewall: Queer Artistic Representations of Resistance.” Lit & Luz Festival. Instituto Cervantes, Chicago. October 15. With Jonathan D. Katz and Héctor García Chávez.
- “Un espai propi: la importància dels centres LGBTI a Nova York, Chicago i Barcelona.” Centre LGBTI, Barcelona. September 10.
- “Tot alterant l’alteritat. La qüestió racial a l’escena catalana contemporània: debats, polèmiques i respostes.” 17th International Colloquium of the North American Catalan Society. University of Chicago. April 25-27.
- 2018 “Homofobia y gentrificación del sida en el teatro catalán.” Homofobias / Transfobias. Universitat de Barcelona. May 26.
- “Transteatre.” NOSaltres: cicle de teatre i gènere. Teatre Lliure (Gràcia), Barcelona. May 9.
- “Maricones eminentes: el amor en los tiempos del sida. Conversación entre Jaime Manrique Ardila e Isaías Fanlo.” Biblioteca Pública Municipal, Pereira, Colombia, March 5.
- “Building a National Theatre. Culture and Politics in Catalonia.” Conversation with Xavier Albertí (Artistic Director, Teatre Nacional de Catalunya). Cochrane-Woods Art Center, University of Chicago, January 30.

- 2017 “TransCatalunya: un replantejament de la nació i del gènere a través de les arts escèniques”. 16th International Colloquium of the North American Catalan Society. University of Bloomington, Indiana. May 18-20.
- “Voices of Catalonia: Performing Another Country”. Conversation with Núria Perpinyà. Regenstein Library, University of Chicago, April 20.
- “La pluma y la letra: Jaime Manrique, la autobiografía queer literaria y la comunidad intergeneracional en los *Eminent Maricones*”. Chicago Graduate Conference in Hispanic and Luso-Brazilian Studies, Northwestern University, Chicago. April 13-15.
- “La autobiografía precaria: Cruising y deseo(s) en *Todos los parques no son un paraíso*, de Antonio Roig”. Modern Language Association 2017 Convention. Philadelphia. January 5-8.
- 2016 “Afectividades precarias: fotografía y cruising. Arthur Tress, Duane Michals, Peter Hujar”. Residuos emocionales: regímenes y disidencias afectivas en el mundo moderno. Centre Dona I Literatura. Universitat de Barcelona. March 15-17.
- 2015 “*Smiley*, de Guillem Clua, o l'erupció de l'esdeveniment queer en una comèdia (gai) clàssica”. 15th International Colloquium of the North American Catalan Society. Institut d'Estudis Catalans, Barcelona. June 29-30 and July 1st.
- 2002 “The Anal City.” Villes symboles et symboles d'urbanité. Université de Paris XIII (Villetaneuse), March and April.
- 2001 “El Raval: un plan urbanístico.” Vivre et gérer la ville du troisième millenaire. Università degli Studi, Lecce, Italy. April.

Organization of Conferences

- 2015-2017 Collaboration, as a member of the Hispanic and Luso-Brazilian Student Committee at the University of Chicago, in the organization of the 1st and 2nd Chicago Graduate Student Conferences.

Coordination of Panels

- 2019 “Meditation and Space in Fiction and Art.” Collin Diver, Susanna Pérez Pàmies and Isabel Marcillas. 17th International Colloquium of the North American Catalan Society. University of Chicago. April 25-27.
- 2015 “Queer Catalanities / Catalanitats Queer.” Paul Julian Smith, Alberto Mira and Isaias Fanlo. Catalan Studies as Global Critical Practice(s): Transferences, Transformations, Transitions, Translations. 15th International Colloquium of the North American Catalan Society. Institut d'Estudis Catalans, Barcelona. June 29-30 and July 1st.
- 2014 “Round table on *Entre Marta y Lope*.” Reva and David Logan Center for the Arts, November 6.

MANAGEMENT EXPERIENCE IN THE ARTS

- 2019 – Present Teatre Lliure, Barcelona, Spain.
Member of the Advisory Committee
Responsible for the areas of transparency, parity and equality.
- 2013 – Present Coincidències, Cultural Association, Barcelona, Spain
Foundational Member and Artistic Director
- *Terrats en Cultura*: Barcelona’s rooftop scenic art festival.
- *Terrats en Xarxa*: Rooftop events and cycles in order to de-centralize culture throughout Catalonia. Events in Viladecans, L’Hospitalet, Tàrrrega, and Lleida.
- *Cara Oculta*: Literary events in alternative spaces in Barcelona (upcoming project)
www.coincidencies.org
- 2006 – 2013 Teatre Nacional de Catalunya, Barcelona, Spain
Coordinator of contents and editions. In charge of the Publications Area of the National Theatre in Barcelona. Coordinates all the contents published by the TNC, as well as exhibitions, translations, corrections, website and marketing strategies with guest companies. Close collaboration with the Educational Program.
Member of the Advising Committee.

ACTIVISM AND COMMUNITY ENGAGEMENT

- 2015 – 2017 Co-organizer of Paramythádes, Coincidències’ project in the refugee camp of Nea Kavala (Greece). For this project, we sent a team of theatre professionals (a dramaturg and director, a choreographer, a musician, a producer and several actors) to a refugee camp in order to conduct workshops with refugees (most especially women and children) to provide tools for them to verbalize their stories as migrants. As a result, we produced *Kalimat (palabras)*, a play about their journey that was performed in Barcelona’s Teatre Nacional de Catalunya (December 2017) and Madrid’s Teatro de La Abadía (April 2018). All the earnings from these shows were destined to build a school in the camp, and to provide legal advice to the refugees. Currently, we’re post-producing a documentary about the project, with the support of the Institut Ramon Llull.
- 2008 – Present Iberian cultural ambassador for the International Lesbian and Gay Cultural Network – ILGCN.
- 2004 – 2008 Club Esportiu Panteres Grogues Managing Board (Cultural Section).
Coordinator of the cultural section of one of the biggest LGBT sports clubs in Europe. Creator of the campaign ‘Come South – Play With Us’ that won the run for the EuroGames 2008, the main LGBT sports event in Europe.
- 2000 – 2006 Volunteer translator for UNICEF.

OTHER WORK EXPERIENCE IN THE ARTS

- 2018 Coordinator of the sessions “Catalan Theatre in Chicago” (January 29-30).

Assistant director of the stage reading of Lluïsa Cunillé’s play *Barcelona, Map of Shadows* (Blue Parrot Performance Space, Chicago, January 29).

-
- 2010 – Present Translator – Grupo Planeta, Barcelona, Spain. From English to Spanish and Catalan.
- 2010 – 2014 Translator – Lonely Planet, Barcelona, Spain
Translates travel guides by Lonely Planet from English to Spanish.
- 2008 Translator – International Book Fair, Frankfurt, Germany. English and Spanish to Spanish and Catalan.
- 2005 – 2009 Premio Terenci Moix de Narrativa Gay y Lésbica Fundación Arena.
Member of the Jury.
- 2005 – 2008 Translator – Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Barcelona, Spain.
English to Spanish and Catalan.
- 2005 – 2007 Editor / Journalist – *Revista Zero*, Madrid-Barcelona, Spain.
In charge of the Barcelona section; articles and interviews for the cultural section.
- 2005 – 2006 English language and culture teacher – Centre Passatge (Fundació privada Viarany), Barcelona, Spain.
- 2003 – 2005 Translator – Fundació Antoni Tàpies, Barcelona, Spain. English to Spanish and Catalan.
- 2002 – 2004 Assistant Editor – Biblioteca Pompeu Fabra, Destino, in Barcelona, Spain.
Also, selects and translates prologues for the collection.
- 2002 – 2004 External Translator – International Monetary Fund, Washington DC, USA.
Translates articles from the bulletin and from the magazine *Finance and Development*.
English to Spanish.
- 2000 – 2002 Creative – MDM Marketing Agency, Barcelona, Spain.
-

ASSOCIATION MEMBERSHIPS

- 2015 – Present Modern Language Association.
- 2015 – Present North American Catalan Society.
- 2019 – Present Asociación Internacional de Literatura y Cine Españoles Siglo XXI.
- 2014 – 2017 Hispanic and Luso-Brazilian Graduate Student Committee, University of Chicago.
-

TRANSLATIONS

Fiction

- Jaime Manrique, *Luna latina en Manhattan*. Bogotá: Planeta, 2020 (work in progress).
- Joan Lennon, *El secreto de los tres mundos*. Barcelona: Planeta, 2011.

Theatre

Martin Sherman, *Bent*, 2014. Performed in Havana, Cuba, in June 2014. (English to Spanish.)

Marc Rosich, *Equipaje, domani*, 2013. Performed in La casa de la portera, Madrid, Spain, in 2014. (Catalan to Spanish.)

Cristina Clemente, *Vimbodí vs. Praga*, 2011. (Catalan to Spanish.)

Cristina Clemente, *Zeppelin*, 2011. (Catalan to Spanish.)

Simon Stephens, *A la riba de l'ampli món (On The Shore of The Wide World)*, 2007. (English to Catalan.)

Denis Kelly, *Osama, l'heroi (Osama, The Hero)*, 2006. (English to Catalan.)

Audiovisual

Architectures, series from Arte Channel. C33, Televisió de Catalunya, 2006.

Apostrophes, 2 DVDs with interviews to Vladimir Nabokov and Marguerite Yourcenar, Editrama, 2003. (Translation from French to Spanish and curator of additional contents of the DVD.)

Other

Barcelona, Lonely Planet, 2011.

George Bernard Shaw, "La casa dels cors trencats i Horseback Hall", in *La casa dels cors trencats*. Barcelona: Proa, 2009. pp. 31-81.

Vladimir Nabokov, "Pròleg", in Lev Tolstoi, *La mort d'Ivan Ilitx / La sonata a Kreutzer*. Barcelona, Destino, 2004. pp. 11-25.

John Dos Passos, "Un apunt sobre Fitzgerald", in Francis Scott Fitzgerald, *En aquest costat del paradís*. Barcelona: Destino, 2003. pp. 9-17.

G. K. Chesterton, "Pròleg", in Charles Dickens, *David Copperfield*. Barcelona, Destino, 2003. pp. 11-22.

PRESENCE IN THE MEDIA

"Del #MeQueer a *La janla de las locas* i *Fun home*: tots som el que som." *Quan arribin els marcians*, Televisió de Catalunya, September 20, 2018. <http://www.ccma.cat/tv3/alacarta/programa/el-mequeer-a-la-janla-de-las-locas-i-fun-home-tots-som-el-que-som-/video/5787359/>

"Terrats en Cultura", *Teló de fons*, Xarxa de televisions locals, May 26, 2018 (from minute 1:00). <https://www.alacarta.cat/telo-de-fons/tall/terrats-en-cultural1>

"Política i arts escèniques", Panel discussion and radio broadcast, *Això és un drama!*, Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, May 10, 2018. <https://www.facebook.com/institutdelteatre/videos/10155715752099007>

“Com representa la cultura el fet trans?” Panel discussion, Teatre Lliure, Barcelona, May 9, 2018.
<https://youtu.be/qG5kWCIntWg>

“Terrats en Cultura”, *Vespre a La2*, Televisión Española, June 16, 2014 (from minute 2:35).
<https://youtu.be/HyzUboR3R3s>

“Terrats en Cultura”, *Atención, obras!*, Televisión Española, June 13, 2014 (from minute 2:16).
<https://youtu.be/avoJekSxJmA>

“Joan Barril entrevista Isaiás Fanlo”, *L'illa del tresor*, Barcelona Televisió, 2005.

Press Interviews

“Entrevista a Lola Armadàs e Isaiás Fanlo.” *ProFestival*, May 6, 2016.
<http://www.profestival.net/blog/esp-lola-armadas-isaias-fanlo-terrats-en-cultura/>

LANGUAGE SKILLS

Spanish: Native
 Catalan: Native
 English: Fluent
 French: Advanced
 Portuguese: Advanced
 Russian: Read
 Italian: Read

FURTHER REFERENCES

Mario Santana
 Associate Professor, Department of
 Romance Languages and Literatures
 The University of Chicago
 1050 E 59th Street
 Chicago, IL 60637
 (773) 702-4432
msantana@uchicago.edu

Jaime Manrique
 Distinguished Lecturer, Classical & Modern
 Languages and Literatures
 The City College of New York
 160 Convent Avenue
 New York City, NY 10031
 (212) 929-4960
jmardila@aol.com

Paul Julian Smith
 Professor, Latin American, Iberian, And
 Latino Cultures
 The Graduate Center – CUNY
 365 Fifth Avenue
 New York City, NY 10016
 (212) 817-8393
psmith@gc.cuny.edu

Agnes Lugo Ortiz
 Associate Professor, Department of
 Romance Languages and Literatures
 The University of Chicago
 1050 E 59th Street
 Chicago, IL 60637
 (773) 702-4283
lugortiz@uchicago.edu

Sergi Belbel
 Artistic director of the Teatre Nacional de
 Catalunya, 2006-2013
 Pau Claris, 139, 4^o 3^a
 08009 Barcelona – Spain
 +34 687 982 281
sergibelbel@gmail.com